

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 STATE 280920
ORIGIN EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 /013 R

DRAFTED BY EUR/SE:GWCHAPMAN:EPB ;
APPROVED BY EUR/SE:NCLEDSKY
-----096660 232200Z /66
O 232110Z NOV 77
FM SECSTATE WASHDC
TO AMEMBASSY NICOSIA IMMEDIATE

C O N F I D E N T I A L STATE 280920

E.O. 11652: GDS

TAGS: SREF, CY

SUBJECT: REQUEST FOR TRANSLATION

REF: NICOSIA 3032

1. FOLLOWING, AS REQUESTED, IS CZECHOSLOVAK TRANSLATION
OF QUESTIONS AND INFORMATION GIVEN IN REFTEL.

2. BEGIN TEXT: CAST I.

ZDA SE , ZE VASE OTAZKY SE TYKAJI CESTY DO SPOJENYCH
STATU. JESTLI JE TOMU TAK, DEJTE NAM LASKAVE TYTO
INFORMACE:

JAKY DRUH CESTY DO SPOJENYCH STATU MATE NA MYSLI?CESTU
OBCHODNI, CESTU ZA ZABAVOU NEBO CESTU ZA UCELEM USAZENI?

MATE VE SPOJENYCH STATECH PRIBUZNE? JESTLI ANO, UDEJTE
JEJICH JMENA A PRIBUZENSKY VZTAH K VAM.

KDE MATE PAS?
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 STATE 280920

UDEJTE DATUM, MISTO A ZPUSOB SVEHO PRIJEZDU NA KYPR.

CESTUJETE SE SKUPINOU NEBO SAM?

JAKY JE VAS NYNEJSI STATUS NA KYPRU?

JAK JSTE PRIJEL Z MISTA SVEHO BYDLISTE? (UDEJTE
LASKAVE DATA, ZPUSOB CESTOVANI A PLAN CESTY)

PROC SE SCHCETE USADIT VE SPOJENYCH STATECH?

VI NEKDO Z VASI RODINY NEBO CESTOVNI SKUPINY O VASICH
PLANECH?

H

JEDNATE UPLNE NA VLASTNI PEST NEBO EXISTUJI JESTE
JINE OSOBY, KTERE CHTEJI CESTOVAT S VAMI?

V PRIPADE, ZE JSTE SE SKUPINOU, KDY ZAMYSLITE
SKUPINU OPUSTIT?

Z ODPOVEDI, KTERE JSTE DAL NA NASE OTAZKY VYSVITA, ZE
SI PREJETE POZADAT O POLITICKY ASYL. JE TOMU TAK?

TOHO MUZETE DOSAHNOUT, JSTE-LI PEVNE ROZHODNUT A
ODHODLAN. TOTO VYSLANECTVI VAM POMUZE SEC BUDE MOCI, ALE
MEJTE PROSIM NA PAMETI TYTO OKOLNOSTI:

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 03 STATE 280920

A. ACKOLIV SPOJENE STATY V NEKTERYCH PRIPADECH ASYL
POSKYTUJI, NENI ZADNE ZARUKY, ZE NAKONEC BUDETE POSLAN DO
SPOJENYCH STATU. MOHL BYSTE BYT POSLAN I DO JINE ZEME,
KTERA PRIJIMA UPRCHLIKY Z VYCHODNI EVROPY.

B. ZADOSTI, JAKO JE VASE, SE MUSI VYRIZOVAT VE
SPOLUPRACI S VLADOU KYPRU A JEJICH VYRIZENI TRVA NEKOLIK
DNI.

-

-

-

C. JESTLI SI PREJETE, POMUZEME VAM S UBYTOVANIM BEHEM
DOBY, KDY JE VASE ZALEZITOST VYRIZOVANA.

D. Z KYPRU BUDETE POSLAN DO PRIJIMACIHO STREDISKA
BLIZKO ATHEN, KDE BUDOU PROVEDENY KONECKE PRIPRAVY PRO
VASE UMISTENI, ZA POMOCI DOBROVOLNYCH AGENTUR SPOJENYCH
NARODU.

-

E. VASE PLANY BUDOU RESPEKTOVANY A POKLADANY ZA
DUVERNE VSEMI OSOBAMI NA VECI ZUCASTNENYMI.

F. AZ SE VRATITE NA TOTO VYSLANECTVI DNE (VYPLNIT
DATUM), UREDNIK VYSLANECTVI VAM POSKYTNE POMOC A DA VAM
DALSI INSTRUKCE. JESTLIZE NEBUDETE MOCI SSEBOU VZITI

VSECHNA SVA ZAVAZADLA, BUDEME SE VAM SNAZIT POMOCI, ABYSTE
JE DOSTAL NEZ OPUSTITE KYPR.

CAST II.

VLADA SPOJENYCH STATU VAM NEMUZE POSKYTNOUT ASYL
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 04 STATE 280920

PRIMO, JELIKOZ JSTE NA UZEMI CIZIHO STATU. JAK JSME JIZ
DRIVE UVEDLI, POMUZEME VAM PRI VYSVETLOVANI VASICH PLANU
HOSTITELSKÉ VLADÉ. NA KYPRU SE TO MUSI FORMALNE
KOSTATOVAT KYPERSKE POLICII. UREDNIK VYSLANECTVI VAS
VEZME NA POLICEJNI STANICI V LYCAVITOS V NIKOSII, ALE
NEDOPROVODI VAS DOVNITR. VASE ZADOST O ASYL MUSI BYT
ZCELA DOBROVOLNOU AKCI S VASI STRANY A MUSITE VYSLOVNE
KONSTATOVAT, ZE ZADATE O POLITICKY ASYL. POLICIE VAS
VYSLECHNE A PAK VAS VYSLECHNE REDITELE EMIGRACNIHO URADU
KYPERSKE VLADY NEBO JIM STANOVENY ZASTUPCE. NEMUSITE MIT
STRACH Z KYPERSKYCH UREDNIKU NEBO NEDUVERU K NIM.
ROZHOVOR S NIMI NEBUDE POZUSTAVAT Z HRUBEHO VYSLYCHANÍ ANI
SPATNEHO NAKLADANI S VAMI. INFORMOVALI JSME REDITELE
EMIGRACNIHO URADU O VASEM PRIPADU A ONI VAS OCEKAVAJI.
TAKE MISTNI UREDNIK KANCELARE SPOJENYCH NARODU PRO
UPRCHLIKY UZ BYL O VAS INFORMOVAN. AMERICKE VYSLANECTVI
BUDE UDRZOVAT STYK S TEMITO UREDNIKY VE VASI VECI.
NORMALNE KYPERSKA VLADA UVEDOMI CESKOSLOVENSKE VYSLANECTVI,
ZE JEDEN Z JEJICH OBCANU POZADAL O ASYL A ZASTUPCE TOHOTO
VYSLANECTVI MOZNA POZADA O ROZHOVOR S VAMI. VY TO MUZETE
ZAMITNOUT, ALE JESTLI SE TENTO ROZHOVOR USKUTECNI, BUDE
TO V KANCELARI A ZA PRITOMNOSTI REDITELE EMIGRACNIHO
URADU NEBO JEHO ZASTUPCE. PROSIM, MEJTE NA PAMETI, ZE
NEMUSITE ODPOVIDAT NA ZADNOU OTAZKU, POLOZENOU VAM
CESKOSLOVENSKYM ZASTUPCEM, A ZE NEJSTE NUCEN S NIM
DEBATOVAT O SVEM ROZHODNUTI, ANI O SVYCH MOTIVECH. V
MINULOSTI V PODOBNYCH PRIPADECH TAKOVE KONFRONTACE BYLY
VELMI MIRNEHO STYLU A NEMATE DUVODU, ABYSTE SE JI OBAVAL.
JE TO FORMALITA A KYPERSKY UREDNIK, KTERY BUDE PRITOMEN,
SE POSTARA O TO, ABY NEBYLO POUZITO ZADNE FORMY NATLAKU.

A KONECNE MEJTE PROSIM NA PAMETI, ZE MY MAME
POSITIVNI A NEUTUCHAJICI ZAJEM NA VASEM PRIPADE, A ZE JSTE
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 05 STATE 280920

VITAN KDYKOLIV SEM PRIJIT A NAVSTIVIT NAS. PREJEME VAM
MNOHO STESI. END TEXT. CHRISTOPHER

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: POLITICAL ASYLUM, DOCUMENTS, TRANSLATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 23-Nov-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 22 May 2009
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977STATE280920
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: GWCHAPMAN:EPB ;
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770435-0827
Format: TEL
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t19771124/aaaaaueb.tel
Line Count: 177
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: 41a91e13-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ORIGIN EUR
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 77 NICOSIA 3032
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 13-Jan-2005 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 469902
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: REQUEST FOR TRANSLATION
TAGS: SREF, CY
To: NICOSIA
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/41a91e13-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009